

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyproście u JAHWE deszcz w czasie deszczów wiosennych.* ** JAHWE stwarza chmury burzowe i ulewny deszcz, daje ludziom chleb,*** zieleni na polu. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyproście u JAHWE deszcz w czasie opadów wiosennych. JAHWE tworzy chmury burzowe, zsyła ulewny deszcz, daje ludziom chleb, darzy zielenią pola.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Proście JAHWE o deszcz w późnej porze <i>deszczowej</i> , a JAHWE stworzy chmury burzowe i da wam obfity deszcz i każdemu trawę na polu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żądajcie od Pana dżdżu czasu potrzebnego, a Pan uczyni obłoki dżdżyste, a deszcz obfity da wam i każdemu trawę na polu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Proście od JAHWE dżdżu czasu poźdniego, a PAn uczyni śniegi i deszcz wielki da im każdemu trawę na polu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Proście Pana o deszcz w czasie późnych opadów, Pan, który sprawia burze i ulewne deszcze, daje chleb każdemu, trawę na polu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Proście Pana o deszcz późnej pory deszczowej! Pan stwarza chmury burzowe i zsyła deszcz. On daje ludziom chleb, zieleni na polu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Proście JAHWE o deszcz w późnej porze deszczowej, bo JAHWE stwarza pioruny, zsyła wam deszcz i każdemu zieleni na polu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Proście JAHWE o deszcz w późnej porze deszczowej! JAHWE sprawia burze i zsyła deszcz. On da każdemu trawę na polu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Proście Jahwe o deszcz w porze opadów wiosennych. To Jahwe stwarza chmury deszczowe i zsyła deszcze obfite; On daje ludziom chleb i zieleni na polach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Просіть в Господа дощ на ранній і вечірний час. Господь зробив видіння, і дасть їм зимовий дощ, кожному зілля в полі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uproście u WIEKUISTEGO deszcz w porze późnego deszczu. WIEKUISTY jest Tym, co tworzy błyskawice i który da wam ulewy i każdemu ziołu na polu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Proście JAHWE o deszcz w porze deszczu wiosennego. JAHWE, który czyni chmury burzowe i który daje ulewny deszcz, każdemu roślinność w polu.

¹⁾ Lub: deszczów późnych, przypadających na marzec i kwiecień.

²⁾ <x>50 11:14</x>; <x>350 6:3</x>; <x>360 2:21-25</x>

³⁾ chleb, ܠܚܡܐ (lechem) BHS: im, ܠܗܡܐ (lahem), MT.